

**DICCIONARIO
INGLÉS - ESPAÑOL
DE
INGENIERÍA DE
TÚNELES**

(INGEOTÚNELES)



ÍNDICE

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

Y





- ' **Abrasibility**
Abrasividad.
- ' **Abutment**
Estribo, pilar, contrafuerte, refuerzo.
- ' **AC-Generator**
Generador de corriente alterna.
- ' **Accident**
Accidente.
- ' **Acid rock**
Roca ácida.
- ' **Active permafrost**
"Permafrost" activo (ver "permafrost").
- ' **Active span**
Tramo sin revestir estable.
- ' **Adapter**
Adaptador.
- ' **Adit**
Galería de acceso, túnel secundario.
- ' **Advance per round**
Avance por voladura.
- ' **Advance shift**
Avance por turno.
- ' **Ageing**
Envejecimiento.
- ' **Aggregates**
Áridos.
- ' **Agitator**
Agitador, mezclador.
- ' **Air compressor**
Compresor de aire.
- ' **Air intake**
Orificio de entrada de aire.
- ' **Air line**
Conducción, tendido, circuito de aire a presión.
- ' **Air pollution**
Contaminación del aire.
- ' **Air shaft**
Pozo de ventilación.
- ' **Alarm**
Alarma.
- ' **Alert sistem**
Sistema de alarma.
- ' **Alignment**
Alineación, alineamiento.
- ' **Alkali**
Álcali (Base).
- ' **Alteration**
Alteración.
- ' **Alternator**
Alternador, generador de corriente alterna.



- ' **Allowable load**
Carga admisible.
- ' **Alluvial sediments**
Sedimentos aluviales.
- ' **Alluvium**
Aluvión.
- ' **Ammonium nitrate**
Nitrato amónico (explosivo).
- ' **Amphibolite**
Anfibolita.
- ' **Anchor**
Anclaje.
- ' **Anchor head**
Cabeza de anclaje.
- ' **Anchor load - cell**
Célula de carga de anclaje.
- ' **Anchor plate**
Placa de reparto (de un anclaje).
- ' **Ancillary material**
Material auxiliar.
- ' **Andesite**
Andesita.
- ' **Anemometer**
Anemómetro.
- ' **Angle of dip**
Ángulo de inclinación.
- ' **Angle of repose**
Ángulo de reposo.
- ' **Angle of slide**
Ángulo de deslizamiento.
- ' **Angle of strike**
Dirección de la capa.
- ' **Angular deviation**
Desviación angular.
- ' **Anhydrite**
Anhidrita.
- ' **Anisotropy**
Anisotropía.
- ' **Annular space**
Espacio anular.
- ' **Anticlinal fold**
Pliegue anticlinal.
- ' **Aplite**
Aplita.
- ' **Apparent dip**
Buzamiento aparente.
- ' **Apron**
Delantal, faldón.



- ' **Aquiclude**
Acuicludo, capa impermeable.
- ' **Aquifer**
Acuífero.
- ' **Aquitard**
Capa semipermeable.
- ' **Arch horseshoe**
Bóveda en herradura.
- ' **Arch round**
Bóveda circular.
- ' **Arching action**
Efecto arco.
- ' **Argillite**
Argilita.
- ' **Arkose**
Arcosa.
- ' **Articulated cutting head**
Cabeza de corte articulada.
- ' **AS - Built report**
Proyecto de obra terminada.
- ' **Asphalt**
Asfalto.
- ' **Atterberg limits**
Límites de Atterberg.

- ' **Auger**
Barrena helicoidal, tornillo sinfín.
- ' **Auger boring machine**
Perforadora "auger", perforadora de barrena helicoidal.
- ' **Automatic drilling system**
Sistema automático de perforación.
- ' **Award**
Adjudicación, concesión. Adjudicar.
- ' **Axis**
Eje.
- ' **Axial**
Axial.



- ' **"B" Line**
Gálibo de abono.
- ' **Back**
Corona, techo, clave.
- ' **Back break**
Rotura inducida, sobreexcavación.

- ' **Back fill**
Relleno, material de relleno.
- ' **Back-loaded cutters**
Cortadores recambiables desde la parte posterior.
- ' **Back-up sistem**
Sistema de apoyo.
- ' **Backhoe**
Brazo excavador, retroexcavadora.
- ' **Backhoe shield**
Escudo equipado con brazo excavador.
- ' **Bailer**
Cuchara.
- ' **Ballast**
Balasto.
- ' **Banded**
Bandeado.
- ' **Bank**
Boca de pozo.
- ' **Bar**
Barra, varilla.
- ' **Barite**
Barita o baritina.
- ' **Barren rock**
Estériles, roca estéril.
- ' **Basalt**
Basalto.
- ' **Basin**
Cuenca.
- ' **Batholith**
Batolito.
- ' **Battery**
Batería, acumulador de corriente eléctrica.
- ' **Beam**
Viga, dintel.
- ' **Bearing**
Orientación, rumbo.
- ' **Bearing capacity**
Capacidad portante.
- ' **Bed**
Capa, estrato.
- ' **Bedrock**
Lecho de roca.
- ' **Behaviour**
Comportamiento, funcionamiento.
- ' **Belt**
Correa, cinta.
- ' **Bench**
Banco.
- ' **Bench blasting**
Voladura por bancos.
- ' **Bench drilling**
Perforación por bancos.
- ' **Bench height**
Altura de banco.
- ' **Bench hole**
Barreno de banqueo.

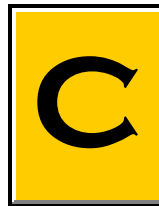


- ' **Benching down**
Profundización en bancos.
- ' **Bend tunnel**
Túnel curvo.
- ' **Bending**
Flexión.
- ' **Bentonite**
Bentonita.
- ' **Bid**
Oferta, licitación.
- ' **Big hole blasting**
Voladura de gran diámetro.
- ' **Bit**
Boca.
- ' **Bit gauge**
Galga de bocas.
- ' **Black powder fuse**
Mecha de pólvora negra.
- ' **Black single fuse**
Mecha negra simple.
- ' **Black smoke**
Humo negro, humo diesel.
- ' **Blade**
Álabe, aleta, pala de hélice.
- ' **Blast hole**
Barreno.
- ' **Blast rock**
Roca volada.
- ' **Blasting**
Voladura.
- ' **Blasting machine**
Explosor.
- ' **Blasting pattern**
Plan de tiro.
- ' **Blind shaft**
Pozo ciego.
- ' **Block**
Bloque, fragmento de roca suelta, piedra grande.
- ' **Block holing**
Taqueo.
- ' **Blocky**
Roca en bloques.
- ' **Blow out**
Escape, fuga. Bocazo.
- ' **Blower**
Emanación, emisión.
- ' **Board**
Junta directiva, junta de gobierno. Tabla, tablón.
- ' **Body capacity**
Capacidad de caja.
- ' **Bogie**
Bogie.
- ' **Bolt**
Bulón, perno.

- ' **Bolt spacing**
Separación entre bulones.
- ' **Bolt head**
Cabeza de un bulón.
- ' **Bolt shank**
Extremo roscado de un bulón.
- ' **Bolting**
Bulonaje.
- ' **Bond**
Fianza, depósito.
- ' **Boom**
Brazo mecánico.
- ' **Boomheader**
Rozadora, minador.
- ' **Boomheader shield**
Escudo con rozadora.
- ' **Bootleg**
Voladura fallida, tiro fallido.
- ' **Bore**
Taladro, perforación, barreno.
- ' **Boreability**
Perforabilidad (ver *drillability*).
- ' **Borrow material**
Préstamo.
- ' **Bottom**
Fondo, suelo, piso.
- ' **Bottom charge**
Carga de fondo.
- ' **Bottom slab**
Placa de apoyo.
- ' **Boulder**
Bloque.
- ' **Boundary**
Contorno, límite.
- ' **Box hole**
Barreno de cuele.
- ' **Brake**
Freno.
- ' **Braking distance**
Distancia de frenado.
- ' **Branch**
Ramal, bifurcación, derivación, acometida. Ramificar, derivar.
- ' **Brazilian test**
Ensayo brasileño.
- ' **Break out force**
Fuerza de arranque.
- ' **Break Through (hole through)**
Cale, calar. Recorte, pasillo.
- ' **Breakdown**
Avería, accidente, interrupción del trabajo en general.
- ' **Breast**
Frente, testero.
- ' **Breast boards**
Entibación provisional del frente.

- ' **Breccia**
Brecha.
- ' **Brick**
Ladrillo, mampuesto.
- ' **Brickwork**
Mampostería, obra de mampostería.
- ' **Brine pipe**
Tubería de salmuera.
- ' **Brittle**
Frágil.
- ' **Brittleness**
Fragilidad.
- ' **Bucket**
Cangilón, cucharón.
- ' **Buckling**
Combamiento, pandeo.
- ' **Budget**
Presupuesto.
- ' **Buffer**
Tope, amortiguador de golpes.
- ' **Bulk cement**
Cemento a granel.
- ' **Bulkhead**
Compuerta, muro de contención, tapones.

- ' **Bulking**
Esponjamiento, aumento del volumen.
- ' **Bulldozer**
"Bulldozer", tractor de orugas.
- ' **Buoyancy**
Presión hidrostática ascendente, presión de Arquímedes.
- ' **Burden**
Piedra.
- ' **Bursting shield**
Escudo rompedor, escudo quebrantador.
- ' **Bushing**
Manguito, casquillo, boquilla, buje.
- ' **Buttress**
Contrafuerte, apoyo, refuerzo.



- ' **Cable**
Cable.
- ' **Cable anchor**
Anclaje de cables.



- ' **Cable reel**
Bobina de cable.
- ' **Calcarenite**
Calcarenita.
- ' **Calcite**
Calcita.
- ' **Calcium carbonate**
Carbonato cálcico.
- ' **Calibration**
Tarado, calibración.
- ' **California switch rail**
Cambio californiano.
- ' **Caloric power**
Potencia calorífica.
- ' **Canceling clause**
Cláusula rescisiva, cláusula de anulación.
- ' **Cant gradient**
Peralte de la vía (ferrocarril).
- ' **Capacity**
Capacidad.
- ' **Capillarity**
Capilaridad.
- ' **Capital investment**
Inversión.
- ' **Car**
Vagón, vagoneta de mina.
Automóvil.
- ' **Car dumper**
Volcador de vagones.
- ' **Car passer**
Cambiador de carriles, saltacarriles.
- ' **Carbide**
Carburo de tungsteno.
- ' **Carbon dioxide**
Dióxido de carbono (CO₂), anhídrido carbónico.
- ' **Carbon monoxide**
Monóxido de carbono (CO).
- ' **Cardan shaft**
Árbol cardan.
- ' **Carload**
Carga de vagón.
- ' **Carrier**
Transportador, chasis equipados con elementos de tracción, plataforma móvil, bastidor, arrastrador.
- ' **Cartridge**
Cartucho.
- ' **Case**
Entubar.
- ' **Casing (Casing tube)**
Tubería de revestimiento.
- ' **Cast steel**
Acero moldeado.
- ' **Causeway**
Terraplén.
- ' **Caution sing**
Señal de precaución.

- ' **Cave**
Cueva natural.
- ' **Cavern**
Cámara subterránea, caverna, cueva natural.
- ' **Cement**
Cemento.
- ' **Centrifugal pumps**
Bombas centrífugas.
- ' **Chain conveyor**
Transportador de cadenas.
- ' **Chain feed**
Avance de cadena.
- ' **Chain gearing**
Transmisión por cadena.
- ' **Chalk**
Creta.
- ' **Chamber**
Cámara subterránea, hornillo de mina.
- ' **Change gear**
Cambio de velocidades.
- ' **Change house**
Vestuario, edificio para cambiarse de ropa.
- ' **Charge**
Carga de explosivos, carga con explosivos.
- ' **Charge density**
Densidad de carga.
- ' **Charging machine**
Máquina cargadora de barrenos.
- ' **Charging rod**
Atacador.
- ' **Chassis**
Chasis, bastidor.
- ' **Checking**
Inspección, verificación, revisión.
- ' **Chemical grout**
Lechada de inyección de productos químicos.
- ' **Chemical grouting**
Inyección de productos químicos cementantes.
- ' **Cherry picker**
Saltacarriles elevador.
- ' **Chert**
Silex.
- ' **Chip**
Desmenuzar, picar.
- ' **Chisel bit**
Boca de bisel.
- ' **Churn drill**
Perforación a percusión.
- ' **Circular tunnel**
Túnel de sección circular, túnel circular.
- ' **Clamp**
Abrazadera.

- ' **Claim**
Reclamación, demanda de abono por incidentes laborales fuera de contrato.
- ' **Clay**
Arcilla.
- ' **Clay marl**
Arcilla margosa.
- ' **Clay filling**
Relleno arcilloso.
- ' **Claystone**
Argilita.
- ' **Clean up**
Bombeo, vaciamiento.
- ' **Clearance**
Espacio libre, holgura. Despacho de aduanas. Beneficio líquido.
- ' **Clearance height**
Altura libre, altura de seguridad.
- ' **Cleavage**
Exfoliación.
- ' **Clinometer**
Clinómetro.
- ' **Closure**
Cierre.
- ' **Clutch**
Embrague.
- ' **Coal**
Carbón.
- ' **Coarse aggregates**
Áridos gruesos.
- ' **Coarse grained rock**
Rocas de grano grueso.
- ' **Cobbles**
Guijarros, cantos rodados.
- ' **Cohesion**
Cohesión.
- ' **Collapse**
Colapso, derrumbamiento, hundimiento.
- ' **Collaring**
Emboquillado.
- ' **Collumn charge**
Carga de columna.
- ' **Colluviun**
Coluvión.
- ' **Compaction**
Compactación, consolidación.
- ' **Compaction grouting**
Inyecciones de compactación o consolidación.
- ' **Compass**
Brújula.
- ' **Competent ground**
Suelo competente, terreno competente.
- ' **Compressed air**
Aire comprimido.



- ' **Compressibility**
Compresibilidad.
- ' **Compression**
Compresión.
- ' **Compressor**
Compresor.
- ' **Computerised jumbo**
Jumbo computerizado.
- ' **Concrete**
Hormigón.
- ' **Concrete gun**
Gunitadora.
- ' **Concrete slab**
Losa de hormigón.
- ' **Concretion**
Nódulo, concreción.
- ' **Condensation**
Condensación.
- ' **Confining pressure**
Presión de confinamiento.
- ' **Conglomerate**
Conglomerado.
- ' **Consolidation**
Consolidación.
- ' **Consolidation grout**
Inyecciones de consolidación.
- ' **Construction of heading**
Apertura de galerías.
- ' **Contour hole**
Taladro o barreno de contorno (voladuras).
- ' **Contract**
Contrato.
- ' **Contractor**
Contratista.
- ' **Controlled blasting**
Voladura controlada.
- ' **Controlled directional drilling**
Perforación dirigida.
- ' **Conventional shields**
Escudos convencionales.
- ' **Convergence**
Convergencia.
- ' **Conveyance**
Transporte, transportador.
- ' **Conveyor belt**
Cinta transportadora.
- ' **Cooler**
Refrigerador, radiador de refrigeración.
- ' **Core**
Testigo.
- ' **Core bit**
Corona de perforación para obtención de testigos.
- ' **Core box**
Caja de testigos.



- ' **Corrosion**
Corrosión, oxidación.
- ' **Cost**
Coste, gasto, precio.
- ' **Counterflush drilling**
Perforación con circulación inversa.
- ' **Country rock**
Roca encajante.
- ' **Couplings**
Acopladores, manguitos de unión.
- ' **Coupling pipes**
Tuberías acoplables.
- ' **Coupling sleeve**
Manguito de acoplamiento.
- ' **Cover**
Cobertura, terreno de recubrimiento, montera.
- ' **Cracking**
Cuarteamiento, agrietamiento.
- ' **Crane**
Grúa.
- ' **Crawler**
Oruga.
- ' **Creep**
Fluencia.
- ' **Crosscut**
Galería transversal.
- ' **Cross brace**
Riostra.
- ' **Crossing**
Bifurcación, cruce, galería de desviación.
- ' **Crowd**
Empujar, clavar.
- ' **Crown**
Corona, clave.
- ' **Crown drift**
Galería en clave.
- ' **Crusher**
Trituradora, rompedor.
- ' **Curb**
Bordillo.
- ' **Curing**
Curado, envejecimiento.
- ' **Cut**
Corte, cuele.
- ' **Cut - and - cover tunnel**
Túnel construido a cielo abierto.
- ' **Cut - and - fill**
Corte y relleno.
- ' **Cut hole**
Barreno de cuele.
- ' **Cuttability**
Resistencia al arranque, rozabilidad.
- ' **Cutter**
Cortador.
- ' **Cutter saddles**
Soportes de cuchillas o cortadores.



- ' **Cutter teeth**
Diente cortador.
- ' **Cutterhead**
Cabeza cortadora, cabezal cortador.
- ' **Cuttings**
Detritus de perforación.
- ' **Cyclone**
Ciclón.
- ' **Cylinder cut**
Cuele cilíndrico, cuele paralelo.



- ' **Damage**
Avería, daño, siniestro.
- ' **Damper**
Regulador de tiro.
- ' **Dampness**
Humedad, filtración muy pequeña.
- ' **Dead air**
Aire viciado.
- ' **Deadline**
Plazo de entrega, fecha de finalización.
- ' **Deadman's handle**
Mando de parada automática de emergencia.
- ' **Debris**
Fragmentos, escombros, ripios.
- ' **Decanting basins**
Balsas de decantación.
- ' **Deck charging with wooden spacers**
Carga con intercalación de espaciadores de madera.
- ' **Decompressed zona**
Zona descomprimida.
- ' **Decompression**
Descompresión.
- ' **Decompression chamber**
Cámara de descompresión, esclusa.
- ' **Decoupled charges**
Cargas de explosivos de diámetro inferior que el barreno.
- ' **Deep shaft**
Pozo profundo.
- ' **Deep tunnel**
Túnel profundo.
- ' **Deformability**
Deformabilidad.
- ' **Deformation**
Deformación.
- ' **Degree of packing**
Grado de compactación.

- ' **Delay blasting**
Voladura de retardo.
- ' **Delay detonator**
Detonador de retardo.
- ' **Deliver**
Suministrar, entregar.
- ' **Density**
Densidad.
- ' **Density of charge**
Densidad de carga.
- ' **Deposit**
Depósito, yacimiento.
- ' **Desensitization**
Desensibilización.
- ' **Design**
Proyecto, diseño, cálculo.
- ' **Detonating fuse**
Mecha detonante, mecha rápida.
- ' **Detonation**
Detonación.
- ' **Detonation velocity**
Velocidad de detonación.
- ' **Detonator**
Detonador.
- ' **Developer**
Barrenista.
- ' **Deviation**
Desviación.
- ' **Dewatering**
Achicar, desaguar, agotar.
- ' **Diabase**
Diabasa.
- ' **Diamond bit**
Corona de diamantes.
- ' **Diamond drilling**
Perforación con diamante.
- ' **Diesel engine**
Motor diesel.
- ' **Differential settlement**
Asiento diferencial.
- ' **Dig**
Cavar, excavar.
- ' **Digger**
Excavadora.
- ' **Dike set (Dyke set)**
Familia de diques.
- ' **Dilation**
Dilatación.
- ' **Dip**
Inclinación buzamiento.
- ' **Dip face**
Frente inclinado.

- ' **Disc cutter**
Disco cortador.
- ' **Discharge valve**
Válvula de descarga.
- ' **Discharging**
Descarga, operación de descarga.
- ' **Disclaimer**
Propuesta de reformado.
- ' **Discontinuity**
Discontinuidad.
- ' **Discordance**
Discordancia.
- ' **Displacement**
Corrimiento, desplazamiento, falla.
- ' **Display**
Visor, indicador, pantalla indicadora.
- ' **Distance between levels**
Altura entre niveles.
- ' **Distometer**
Distanciómetro, geodímetro.
- ' **Ditch**
Zanja.
- ' **Diversion tunnel**
Túnel de desvío, túnel de derivación.
- ' **Divert**
Desviar, derivar.
- ' **Dolerite**
Dolerita.
- ' **Dolomite**
Dolomía, roca dolomítica.
- ' **Dome**
Domo.
- ' **Dosimeter**
Dosímetro.
- ' **Double-track tunnel**
Túnel de doble vía (ferrocarril).
- ' **Dowel**
Barra de un bulón.
- ' **Down-the-hole hammer**
Martillo de fondo.
- ' **Downgrade**
Cuesta abajo.
- ' **Downstream**
Aguas abajo, corriente abajo, río abajo.
- ' **Draft**
Corriente de aire, tiro de chimenea, succión, aspiración.
- ' **Draft tube**
Tubo de aspiración.
- ' **Drain**
Dren, desagüe.
- ' **Drain inlet**
Boca de desagüe, sumidero.
- ' **Drainage**
Drenaje.
- ' **Drainage network**
Red de drenaje.

- ' **Drift**
Galería.
- ' **Drifter**
Perforadora.
- ' **Drifting**
Excavación de una tubería o túnel en horizontal.
- ' **Drill**
Perforadora, sonda. Perforar, barrenar, taladrar, sondear.
- ' **Drill bit**
Boca de perforación.
- ' **Drill carriage**
Jumbo.
- ' **Drill hole**
Barreno.
- ' **Drill operator**
Barrenista, barrenero.
- ' **Drill steel**
Barrena.
- ' **Drill steel set**
Juego de barrenas.
- ' **Drill steel shank**
Culata de barrena.
- ' **Drillability**
Perforabilidad.
- ' **Drilling**
Perforación.
- ' **Drilling dust**
Polvo producido en la perforación.
- ' **Drilling footage**
Metros perforados.
- ' **Drilling pattern**
Esquemas de perforación.
- ' **Drilling performance per shift**
Rendimiento de perforación.
- ' **Drilling rate**
Velocidad de perforación.
- ' **Drilling up**
Perforación ascendente.
- ' **Drive**
Ejecutar, abrir un túnel.
- ' **Driving of raises**
Avance de chimeneas.
- ' **Drum**
Cabezal, cabeza rodadora, cabeza portapicas, tambor excavador.
- ' **Dry drilling**
Perforación con barrido por aire.
- ' **Duct**
Conducto.
- ' **Ductility**
Ductibilidad.
- ' **Dump**
Voltrear, verter, vaciar. Escombrera, vertedero.
- ' **Dump truck**
Camión volquete.
- ' **Dumping**
Descarga, basculamiento.

' **Durability**
Durabilidad.

' **Dust**
Polvo.

' **Dyke Dike**
Dique, filón de roca.

' **Dynamite**
Dinamita.



' **EPBS (Earth-pressure balance shields)**
Escudos de presión equilibrada por tierras.

' **Ear protection**
Cascos antirruído.

' **Earth**
Terreno blando, suelo de alteración, tierras.

' **Earth pressure**
Empuje del terreno.

' **Earth tunnel**
Túnel en terreno blando.

' **Earthquake**
Terremoto, movimiento sísmico.

' **Earthing**
Conexión a tierra, toma de tierra (electricidad).

' **Effective stress**
Esfuerzo efectivo, tensión efectiva.

' **Egg shaped tunnel**
Túnel de sección ojival.

' **Elastic limit**
Límite elástico.

' **Elasticity**
Elasticidad.

' **Electric blasting cap**
Detonador eléctrico.

' **Electric drive**
Accionamiento eléctrico, electropropulsión.

' **Electrifying firing**
Pega eléctrica.

' **Electrovalve**
Electroválvula.

' **Elevator bucket**
Cangilón elevador.

' **Emergency signals**
Señales de emergencia.

' **Engine**
Motor.

' **Engine room**
Sala de máquinas.

' **Enlargement**
Ensanche.

' **Entrance**
Acceso, entrada.

- ' **Environment**
Medio ambiente.
- ' **Equipment**
Equipamiento.
- ' **Evaporite**
Evaporita.
- ' **Excavate**
Excavar.
- ' **Exhaust**
Agotar, vaciar. Escape, descarga, expulsión.
- ' **Expansion bolt**
Perno o tornillo de expansión.
- ' **Expansive clays**
Arcillas expansivas.
- ' **Explode**
Estallar, reventar, volar.
- ' **Explosive**
Explosivo.
- ' **Explosive Cartridge**
Cartucho explosivo.
- ' **Extension rod**
Barra de extensión.
- ' **Extensometer**
Extensómetro.
- ' **Extra payment**
Pago adicional.
- ' **Extradós**
Extradós, trasdós.

- ' **Extrusive rocks**
Rocas extrusivas.



- ' **Face**
Frente, frente de excavación.
- ' **Face of heading**
Frente de avance de la galería.
- ' **Face plate (Faceplate)**
Placa de reparto.
- ' **Facilities**
Medios.
- ' **Factor of safety**
Factor de seguridad.
- ' **Failure**
Colapso, derrumbe, caída. Rotura.
- ' **Fan**
Ventilador.
- ' **Fan cut**
Cuele en abanico.
- ' **Fatigue**
Fatiga.
- ' **Fault**
Falla.



- ' **Faulted rock**
Roca agrietada, diaclasa.
- ' **Feasibility study**
Estudio de viabilidad.
- ' **Feed**
Avance, deslizadera.
- ' **Feed arrangement**
Dispositivo de avance.
- ' **Feeler hole**
Taladro de exploración.
- ' **Feldspar**
Feldespatos.
- ' **Fence**
Barrera, valla, protección.
- ' **Fiber (Fibre) Cement**
Fibrocemento.
- ' **Fiber (Fibre) glass bolt**
Bulón de fibra de vidrio.
- ' **Field parties**
Equipos de trabajo en obra.
- ' **Field stress**
Tensión de campo, tensión natural.
- ' **Fiery conditions**
Condiciones en las que existe riesgo de incendio o explosión.
- ' **Fill**
Relleno, terraplén.
- ' **Filter**
Filtro.
- ' **Filter press**
Filtro-prensa.
- ' **Final lining**
Revestimiento definitivo.
- ' **Fine aggregates**
Áridos finos.
- ' **Fire**
Incendiar, encender, disparar, volar.
Fuego, incendio.
- ' **Fire damp**
Grisú.
- ' **Fire extinguishers**
Extintores de incendios.
- ' **Fire hazard**
Riesgo de incendio.
- ' **Firing**
Ignición, detonación, disparo.
- ' **Firing sequence**
Secuencia de disparo.
- ' **Firing with detonating fuse**
Pega con cordón detonante.
- ' **Firm ground**
Terreno firme, terreno compacto.
- ' **First aid**
Primeros auxilios.
- ' **First aid kit**
Botiquín de primeros auxilios.
- ' **Fissility**
Fisibilidad.



- ' ***Fissure***
Grieta, fisura.
- ' ***Fissure rock***
Roca fisurada.
- ' ***Fittings***
Accesorios.
- ' ***Fixed-blade impeller***
Rodete o hélices de álabes fijas.
- ' ***Fixed-price contract***
Contrato de precio fijo, contrato *forfait*.
- ' ***Flange***
Pestaña, reborde, viga. Ala de viga o raíl.
- ' ***Flash flood***
Inundación repentina.
- ' ***Flat jack***
Gato plano.
- ' ***Flexibility***
Flexibilidad.
- ' ***Flexural strength***
Resistencia a la flexión.
- ' ***Flood***
Inundación, avenida.
- ' ***Flood light (Floodlight)***
Reflector, lámpara, foco.
- ' ***Flooding***
Inundación, avenida.
- ' ***Floor (foot wall)***
Piso, suelo, fondo.
- ' ***Footwall***
Muro.
- ' ***Four-wing bit***
Boca con cuatro plaquitas.
- ' ***Fluvial deposits***
Depósitos aluviales.
- ' ***Flyrock***
Proyecciones.
- ' ***Flysch***
Flysch.
- ' ***Fold***
Pliegue, plegamiento.
- ' ***Foliation***
Foliación, hojosisidad, pizarrosidad.
- ' ***Footing***
Zapata.
- ' ***Footwalk***
Acera, paso de peatones.
- ' ***Foreman***
Capataz.
- ' ***Formwork***
Encofrado.
- ' ***Foundation***
Cimiento, cimentación.
- ' ***Fracture***
Fractura.



- ' **Fragmentation**
Fragmentación de la roca.
- ' **Frame**
Bastidor, estructura de soporte.
- ' **Framework**
Armadura, armazón.
- ' **Free water**
Agua libre.
- ' **Freezing**
Congelación.
- ' **Freight**
Carga.
- ' **Friction**
Rozamiento.
- ' **Friction angle**
Ángulo de rozamiento.
- ' **Friction rock stabilizer**
Bulón estabilizador por fricción.
- ' **Front-end loader**
Cargadora de vuelco posterior.
- ' **Frozen ground**
Terreno congelado.
- ' **Full-face**
Sección completa.
- ' **Full-face driving**
Avance a sección completa.
- ' **Fullfacer**
Máquina tuneladora de sección completa.

- ' **Full-face tunnelling machine**
Máquina tuneladora de sección completa.
- ' **Fume**
Humos.
- ' **Fuse**
Mecha.
- ' **Fuse ignition**
Pega por mecha.



- ' **Gabbro**
Gabro.
- ' **Gage / Gauge**
Calibrador, indicador, medidor.
Ancho de vía de ferrocarril.
- ' **Galvanized mesh**
Malla o mallazo galvanizado.
- ' **Galvanized sheet**
Chapa galvanizada.
- ' **Gallery**
Galería.
- ' **Gantry**
Armadura, puente, puente transversal.



- ' **Gantry crane**
Puente grúa, grúa de puente.
- ' **Gap test**
Ensayo de detonación a distancia.
- ' **Gas detector**
Detector de gas.
- ' **Gas pocket**
Bolsa de gas.
- ' **Gasket**
Relleno, sellado.
- ' **Gate**
Puerta de galería.
- ' **Gathering arm**
Brazos recogedores.
- ' **Gear**
Engranaje, mecanismo de transmisión, rueda dentada.
- ' **Gear shift**
Cambio de velocidades.
- ' **Gel**
Gel.
- ' **Gelling**
Gelificación.
- ' **Generator**
Generador (de corriente eléctrica).
- ' **Geohydrology**
Hidrogeología.
- ' **Geology**
Geología.
- ' **Geotechnics**
Geotecnia.
- ' **Get stuck**
Atascarse, bloquearse.
- ' **Glacial deposits**
Depósitos glaciares.
- ' **Glass fibre**
Fibra de vidrio.
- ' **Gneis**
Gneis.
- ' **Gradient**
Gradiente, inclinación.
- ' **Grain**
Grano, partícula.
- ' **Granite**
Granito.
- ' **Grauwacke**
Grauvaca.
- ' **Gravel pit**
Cantera de grava.
- ' **Gravels**
Gravas.
- ' **Grinder**
Esmeriladora, amoladora, afiladora.
- ' **Grinding of bits**
Afilado de bocas (de barrenas).
- ' **Grippers**
Patas o empujadores hidráulicos laterales.

- ' **Gripper reset**
Desacoplamiento de los empujadores hidráulicos laterales.
- ' **Grizzly**
Criba grande.
- ' **Ground**
Terreno.
- ' **Ground clearance**
Altura libre sobre el suelo.
- ' **Ground control**
Control del terreno.
- ' **Grout**
Lechada, suspensión, mezcla cementante (para proyecciones).
- ' **Grout hole**
Taladro para inyección.
- ' **Grout hote drilling**
Perforación para inyección.
- ' **Grouted bolt**
Bulón inyectado, bulón cementado.
- ' **Grouting**
Inyección.
- ' **Guide blades**
Álabes fijos, estator.
- ' **Gunitite**
Gunita.
- ' **Gunitite lining**
Revestimiento de gunita.
- ' **Gypsum**
Yeso.



- ' **Hammer drill**
Martillo perforador.
- ' **Hanging wall**
Techo.
- ' **Handling**
Manipulación (en general).
- ' **Handrail (Handrailing)**
Pasamanos, barandilla.
- ' **Hard metal bit**
Boca de metal duro.
- ' **Hard rock**
Roca dura.
- ' **Hardener**
Endurecedor.
- ' **Hardening**
Endurecimiento, fraguado, curado.
- ' **Hardness**
Dureza.
- ' **Harmful gases**
Gases nocivos.
- ' **Hatches**
Compuertas.
- ' **Haulage**
Acarreo, transporte.

- ' **Haulage drift**
Galería de transporte.
- ' **Haulage level**
Nivel de transporte.
- ' **Hauling cable**
Cable de arrastre.
- ' **Hauling shaft**
Pozo de extracción.
- ' **Hauling track**
Vía férrea en mina o túnel en construcción.
- ' **Hazard**
Riesgo, peligro.
- ' **Head**
Carga hidrostática, carga hidráulica, salto, altura piezométrica, carga de agua.
- ' **Heading blasting**
Voladura de cámaras.
- ' **Headframe**
Torre de extracción, castillete de extracción.
- ' **Heading**
Frente de excavación.
- ' **Headlight**
Faro o luz delantera.
- ' **Health and safety in work**
Higiene y seguridad en el trabajo.
- ' **Heat emission**
Emisión de calor.
- ' **Heavy round**
Voladura grande.
- ' **Hexagon drill steel**
Barrena hexagonal.
- ' **High early strength cement**
Cemento de alta resistencia inicial, cemento de fraguado rápido.
- ' **High voltage**
Alto voltaje.
- ' **High - pressure shaft**
Galería de presión.
- ' **Highway**
Autopista, carretera, vía pública.
- ' **Hoist**
Malacate, máquina de extracción.
- ' **Hoisting**
Extracción.
- ' **Hoisting shaft**
Pozo de extracción.
- ' **Hole**
Barreno, taladro, perforación.
- ' **Hole through**
Calar, cale.
- ' **Hollow**
Hueco, vacío, cavidad.
- ' **Hollow bolt**
Bulón hueco.
- ' **Hooper**
Tolva.

- ' **Horizontal boring machines**
Máquinas de perforación horizontal.
- ' **Horseshoe tunnel**
Túnel en herradura.
- ' **Hose**
Tubería flexible, manguera.
- ' **Hose clamp**
Abrazadera para manguera.
- ' **Hosepipe**
Tubería, tubería flexible.
- ' **Humidity**
Humedad.
- ' **Hydrojetshield**
Escudo tunelador con perforación mediante *jets* de agua o lodos a alta presión.
- ' **Hydroshields**
Hidroescudos.
- ' **Hydrostatic pressure**
Presión hidrostática, carga de agua.



- ' **I.D.**
Diámetro interior.

- ' **Idling**
Funcionamiento en vacío, funcionamiento al ralentí.
- ' **Igneous rock**
Roca ígnea, eruptiva o magmática.
- ' **Igniter cord**
Cordón de encendido.
- ' **Ignition**
Ignición, encendido, pega.
- ' **Illite**
Illita.
- ' **Immersed tunnel**
Túnel sumergido.
- ' **Impact hammer**
Martillo percutor, martillo rompedor.
- ' **Impeller**
Rotor, rodete de álabes (aparatos de ventilación).
- ' **Impermeable**
Impermeable.
- ' **In-the-hole hammer**
Martillo de fondo.
- ' **Incline (ramp)**
Rampa, plano inclinado.
- ' **Inclined**
Oblicuo, inclinado.
- ' **Inclined drift**
Galería inclinada.
- ' **Instantaneous blasting cap**
Detonador instantáneo.

- ' **Integral drill steel**
Barrena integral.
- ' **Incompetent ground**
Terreno incompetente.
- ' **Induced stresses**
Esfuerzos o tensiones inducidas.
- ' **Infiltration**
Infiltración.
- ' **Inflatable lining**
Revestimiento o forro hinchable.
- ' **Inflation**
Inflación.
- ' **Inflow**
Caudal afluyente, afluencia o entrada de agua.
- ' **Injection**
Inyección.
- ' **Injection pressure**
Presión de inyección.
- ' **Injured person**
Persona accidentada o herida.
- ' **Inlet**
Boca de entrada, admisión, orificio de entrada o admisión, sumidero.
- ' **Inner lining**
Revestimiento interior, revestimiento final.
- ' **Insert bit**
Boca de insertos, corona perforadora de insertos.
- ' **Inspection**
Inspección. Auscultación.
- ' **Instantaneous cut**
Cuele instantáneo.
- ' **Insulator**
Aislador, aislante.
- ' **Intake**
Orificio de entrada.
- ' **Integral drill steel**
Barrena integral.
- ' **Interjack station**
Estación intermedia de empuje para colocación de revestimiento en túneles con revestimiento empujado (*pipe jacking*).
- ' **Interlocking**
Enclavamiento, fijación mutua.
- ' **Intrados**
Intradós.
- ' **Invar wire**
Hilo de invar.
- ' **Invert**
Contrabóveda.
- ' **Isolator**
Aislador, aislante (electricidad).
- ' **Isotropy**
Isotropía.
- ' **ITH Hammer (In-the-hole hammer)**
Martillo de fondo.

J

- ' **Jack**
Cuña, enchufe, gato (mecánico, hidráulico, etc.).
- ' **Jack shaft**
Pozo interior, pozo ciego.
- ' **Jacking**
Tracción o compresión por medio de gatos.
- ' **Jacking station**
Estación de empuje.
- ' **Jaw crusher**
Machacadora de mandíbulas.
- ' **Jet cutting**
Excavar con chorro de agua a presión.
- ' **Jet fans**
Ventiladores de chorro.
- ' **Jet piercing**
Perforación térmica.
- ' **Jib**
Brazo de grúa, aguilón.
- ' **Joint**
Junta, diaclasa.
- ' **Joint-sealing**
Sellador de juntas.

- ' **Joint set**
Familia de juntas o diaclasas.
- ' **Joint system**
Sistema de juntas o diaclasas.
- ' **Joint spacing**
Separación entre planos de junta.
- ' **Joint venture**
Agrupación temporal.
- ' **Joystick**
Palanca de mando.
- ' **Jumbo**
"Jumbo".
- ' **Jump set**
Cerchas de refuerzo.
- ' **Jumper switch**
Saltacarriles, aguja automática en ferrocarriles.

K

- ' **Kaolin**
Caolín.
- ' **Karst**
Karst.
- ' **Karstic voids**
Huecos o cavernas kársticas.

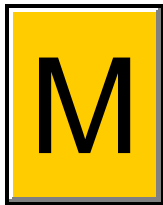
- ' **Key**
Cuña, chaveta.



- ' **Ladder**
Escalera.
- ' **Lagging**
Forro.
- ' **Lamprophyre**
Lamprófido.
- ' **Landslide**
Deslizamiento de tierras, corrimiento.
- ' **Large-Hole drilling**
Perforación de barrenos de gran diámetro.
- ' **Largest individual charge**
Máxima carga individual
- ' **Large tunnel**
Túnel de gran sección (50 y 100 m²).
- ' **Lateral drift**
Galería lateral.
- ' **Laterite**
Laterita.
- ' **Lattice work**
Enrejado, entramado.
- ' **Layer**
Capa, estrato. Filón, yacimiento. Tongada.
- ' **L.C. Digital display**
Pantalla digital de cristal líquido.
- ' **Lead angle**
Ángulo de ataque, ángulo de avance.
- ' **Leading power**
Fuerza motriz.
- ' **Leakage**
Filtración, vía de agua, fuga.
- ' **Lease**
Arrendamiento.
- ' **Lens**
Lentejón.
- ' **Level**
Nivel.
- ' **Lift**
Elevador, montacargas. Altura de extracción.
- ' **Lighting**
Iluminación, alumbrado. Encendido, ignición (motores).
- ' **Lignite**
Lignito.
- ' **Limb**
Flanco, limbo.

- ' **Limestone**
Caliza.
- ' **Limiting charge**
Carga límite.
- ' **Line**
Trazado, traza.
- ' **Lined tunnel**
Túnel revestido.
- ' **Liner plate**
Placas de revestimiento.
- ' **Lining**
Revestimiento.
- ' **Lining cast-in-place**
Revestimiento encofrado *in situ*.
- ' **Lining thickness**
Espesor de revestimiento.
- ' **Lip angle**
Ángulo en la punta, ángulo de corte.
- ' **Liquefaction**
Licuefacción.
- ' **Liquid limit**
Límite líquido.
- ' **Load**
Carga, peso, presión.
- ' **Load cells**
Células de presión.
- ' **Loader**
Cargadora.
- ' **Loader gate**
Galería de transporte.
- ' **Load-haul-dump machine**
Máquina cargadora-transportadora, autocargadora.
- ' **Loading capacity**
Capacidad de carga.
- ' **Lock**
Esclusa, antecámara.
- ' **Lock washer**
Arandela de seguridad.
- ' **Locking**
Cierre, fijación.
- ' **Locomotive**
Locomotora.
- ' **Log**
Registro, diagrafía.
- ' **Longitudinal ventilation**
Ventilación longitudinal.
- ' **Longitudinal wave**
Onda longitudinal.
- ' **Long-hole drilling**
Perforación de barrenos largos.
- ' **Look-up angle**
Ángulo de elevación.
- ' **Loose area**
Zona relajada, zona descomprimida.
- ' **Lorry**
Camión.

- ' **Loudness**
Volumen sonoro, intensidad acústica, sonoridad.
- ' **Low explosive**
Explosivo de bajo poder rompedor.
- ' **Low voltaje**
Bajo voltaje.
- ' **Lubricate**
Lubricar, engrasar.
- ' **Luminescence**
Luminiscencia.
- ' **Lump-sum price**
Precio por tanto alzado, partida alzada.



- ' **Mafic rock**
Roca máfica.
- ' **Main**
Conducción maestra, cañería maestra.
- ' **Main line**
Canalización principal, línea principal de alimentación de corriente.

- ' **Main gate**
Galería general.
- ' **Main level**
Nivel principal.
- ' **Main haulage level**
Nivel principal de transporte
- ' **Maintenance**
Mantenimiento, conservación.
- ' **Management**
Dirección, administración, gerencia.
- ' **Manhole**
Pozo visitable.
- ' **Manufacturer**
Fabricantes (de maquinaria y de equipos).
- ' **Map**
Mapa, plano.
- ' **Marble**
Mármol.
- ' **Marl**
Marga.
- ' **Mask**
Mascarilla, máscara, careta.
- ' **Mass concrete**
Hormigón en masa.
- ' **Matrix**
Matriz.
- ' **Mechanical excavation**
Excavación mecánica.

- ' **Medium depth tunnel**
Túnel de profundidad media (entre 20-100 m según normas ITA).
- ' **Medium length tunnel**
Túnel de longitud media (entre 0,5-3 km según normas ITA).
- ' **Medium tunnel**
Túnel de sección media (10-50 m²).
- ' **Mesh**
Mallazo, malla metálica.
- ' **Metamorphic rock**
Roca metamórfica.
- ' **Methane**
Gas metano, hidrocarburo gaseoso CH₄.
- ' **Metro**
Metro.
- ' **Mica shist**
Micaesquistos, esquistos micáceos.
- ' **Microfold**
Micropliegue.
- ' **Microtunnel**
Microtúnel.
- ' **Microtunneling machines**
Máquinas perforadoras de microtúneles.
- ' **Migmatite**
Migmatita.
- ' **Mine**
Mina.
- ' **Mined tunnel**
Túnel excavado.
- ' **Miner's helmet**
Casco de minero.
- ' **Mini tunnel**
Minitúnel (< 3m²).
- ' **Misalignment**
Alineamiento defectuoso, desalineación, desvío.
- ' **Misfire, missed round**
Voladura fallada.
- ' **Mix**
Dosificación, fórmula, mezcla.
- ' **Mixed face tunnel**
Túnel de frente mixto.
- ' **Mixer**
Agitador, mezclador, hormigonera.
- ' **Mobile formwork**
Encofrado móvil, retráctil.
- ' **Modulus of deformation**
Módulo de deformación.
- ' **Modulus of elasticity**
Módulo de elasticidad, módulo de Young.
- ' **Modulus of rigidity**
Módulo de rigidez, módulo de cizalla.

- ' **Mohr circle**
Círculo de Mohr.
- ' **Mohr envelope**
Envolvente de Mohr.
- ' **Moisture**
Humedad.
- ' **Molasse**
Molasa.
- ' **Mole**
Topo, máquina tuneladora de sección completa TBM.
- ' **Monitoring**
Instrumentación, auscultación.
- ' **Moraine**
Morrena, depósitos glaciares.
- ' **Mortar**
Mortero, argamasa.
- ' **Motor rating**
Potencia normal o de régimen de un motor.
- ' **Muck**
Escombros.
- ' **Muck cars**
Vagones de desescombro.
- ' **Muck handling systems**
Sistemas auxiliares para evacuación de escombros.
- ' **Muck hole**
Pozo de desescombro.
- ' **Muck removal**
Retirada de escombros.
- ' **Mucking, mucking out**
Desescombro, extracción de escombros.
- ' **Mucktrains**
Trenes de desescombro.
- ' **Mud**
Barro, lodo.
- ' **Mud cake**
Costra de lodo.
- ' **Mud pump**
Bomba de fango.
- ' **Mudscreen**
Tamiz de lodos.
- ' **Mudstones**
Arcillas consolidadas, argilitas.
- ' **Multi-boom jumbo**
Jumbo de varios brazos perforadores.
- ' **Multi-point extensometer**
Extensómetro múltiple.
- ' **Multi-shot hole survey**
Medidor de orientación, *multi-shot*.

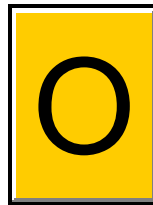


- ' **Multi-strand cables**
Anclajes de cables múltiples.
- ' **Mylonite**
Milonita (Roca asociada a fallas y fracturas).



- ' **N.A.T.M.**
Nuevo método austríaco de construcción de túneles (NMA).
- ' **Nappe**
Manto de corrimiento.
- ' **Natural cavern**
Caverna natural.
- ' **Net**
Malla, red. Plantilla de proyección estereográfica.
- ' **Net work**
Malla, red. Red de distribución.
- ' **Neutron log**
Diagrafía neutrón - neutrón.
- ' **Nitrogen oxide**
Óxido de nitrógeno (NO).
- ' **Nitroglycerine**
Nitroglicerina.

- ' **Nitrous gases**
Gases nitrosos.
- ' **Noise**
Ruido.
- ' **Noise pollution**
Contaminación por ruido.
- ' **Nominal capacity**
Potencia nominal.
- ' **Normal fault**
Falla normal.
- ' **Noxious fumes**
Humos nocivos.
- ' **Nozzle**
Lanza, lanzadera.



- ' **Occupational illness**
Enfermedad provisional.
- ' **Occupational safety**
Seguridad en el trabajo.
- ' **O.D.**
Diámetro exterior.
- ' **Off - road truck**
Camión de obra.



- ' **Offset**
Descenramiento, desviación.
- ' **Oil tank**
Depósito de aceite (hidráulico, etc.).
Depósito de combustible (en general).
- ' **On-line**
En línea.
- ' **Open cut, open trench**
Excavación, trinchera de acceso, cantera.
- ' **Open-cut tunnel**
Túnel realizado a cielo abierto.
- ' **Openfaced shield**
Escudo abierto, escudo convencional.
- ' **Opening**
Excavación, galería, mina.
- ' **Ore**
Mineral, mena.
- ' **Ore body**
Yacimiento, masa de mineral.
- ' **Out of alignment**
Desalineamiento.
- ' **Out take**
Pozo de salida del aire de ventilación.
- ' **Outcrop**
Afloramiento.
- ' **Outlet**
Salida, orificio de salida, orificio de descarga.
- ' **Output**
Rendimiento, capacidad, producción total. Potencia neta.
- ' **Overbreak**
Sobreexcavación.
- ' **Overburden**
Recubrimiento, montera, cobertura.
- ' **Over - Excavation**
Sobreexcavación.
- ' **Overhand stoping**
Arranque por realce.
- ' **Overhead lighting**
Alumbrado vertical.
- ' **Overhead loader**
Cargadora de vuelco posterior.
- ' **Overloaded**
Cargadora de vuelco posterior.
- ' **Overloader**
Sobrecarga.
- ' **Overprofile**
Sobreperfil.
- ' **Over - Turning**
Vuelco.
- ' **Owner**
Cliente, propiedad.



- ' **Owner - furnished materials**
Materiales o equipos suministrados por el cliente.



- ' **Package bid**
Oferta compuesta.
- ' **Packer**
Obturador.
- ' **Parallel hole cut**
Cuele cilíndrico o paralelo.
- ' **Parallel hole drilling**
Perforación de barrenos paralelos.
- ' **Partial face machine**
Máquina tuneladora de ataque puntual.
- ' **Partial lining**
Revestimiento parcial o esporádico.
- ' **Passenger cars**
Vehículos de pasajeros.
- ' **Patching**
Remiendo, parcheo.
- ' **Pavement**
Pavimento, piso.
- ' **Pay line**
Gálibo de abono.
- ' **Payload**
Carga útil, carga de pago.
- ' **Peak strength**
Resistencia de pico.
- ' **Pebble**
Canto rodado, guijarro.
- ' **Pedestrian tunnel**
Túnel peatonal.
- ' **Pegmatite**
Pegmatita (Roca filoniana ácida de grano grueso).
- ' **Penalty for delay**
Sanción por retraso, penalización por retraso.
- ' **Penetrometric test**
Ensayo de penetración.
- ' **Penstock**
Conducción forzada, conducto a presión.
- ' **Percussion drill**
Perforadora, barrenadora de percusión.
- ' **Percusive drilling, hammer drilling**
Perforación por percusión.
- ' **Performance**
Rendimiento.

- ' **Perimeter holes**
Taladros perimetrales, barrenos perimetrales.
- ' **Permanent support**
Sostenimiento definitivo, sostenimiento permanente.
- ' **Permeability**
Permeabilidad.
- ' **Permit**
Permiso, autorización.
- ' **Pervious ground**
Terreno permeable.
- ' **Petrology**
Petrología.
- ' **Photoelectric smoke recorder**
Registrador fotoeléctrico de humos.
- ' **Photometer**
Fotómetro.
- ' **Phyllita**
Filita
- ' **Picks**
Picas.
- ' **Piezometer**
Piezómetro, sensor.
- ' **Piezometric head**
Carga de agua.
- ' **Pile**
Pilote.
- ' **Pillar**
Pilar.
- ' **Pillar blasting**
Explotación por pilares.
- ' **Pilot drift**
Galería piloto.
- ' **Pilot hole**
Sondeo en avance, sondeo piloto.
- ' **Pilot tunnel**
Túnel piloto, galería piloto.
- ' **Pipe**
Conducto, tubo, tubería.
- ' **Pipe bursting moles**
Cabezas rompedoras, cabezas revienta tubos.
- ' **Pipeline**
Tubería, conducción, conducto, canalización.
- ' **Piston pump**
Bomba de pistones.
- ' **Pit**
Pozo, chimenea.
- ' **Pitch**
Inclinación, pendiente, declive.
- ' **Plane of weakness**
Plano de debilidad, junta, diaclasa.
- ' **Plane strain**
Deformación plana.



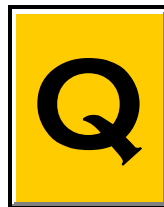
- ' **Planning**
Programación, programa, planificación.
- ' **Plaster shooting**
Taqueo.
- ' **Plaster shot**
Tiro adicional.
- ' **Plastic behaviour**
Comportamiento plástico.
- ' **Plastic limit**
Límite plástico.
- ' **Plastic zone**
Zona plastificada.
- ' **Plasticity**
Plasticidad.
- ' **Plate**
Placa de reparto (en bulones y anclajes). Placa.
- ' **Plate - bearing test**
Ensayo de carga con placa.
- ' **Plug**
Clavija, enchufe, tapón, obturador.
- ' **Plunge**
Inmersión, inclinación.
- ' **Pneumatic churn drilling**
Perforación neumática por percusión.
- ' **Pneumatic pusher**
Empujador neumático.
- ' **Point load index**
Índice de carga puntual.
- ' **Point load test**
Ensayo de carga puntual, ensayo Franklin.
- ' **Point switch**
Cambia vía de aguja (ferrocarril).
- ' **Poisson's ratio**
Coeficiente de Poisson.
- ' **Pole**
Polo (representación de un plano en proyección estereográfica).
- ' **Pollution**
Polución, contaminación.
- ' **Polymer**
Polímero.
- ' **Poor rock**
Roca blanda, de baja calidad geotécnica.
- ' **Popping**
Desconchado, taqueo.
- ' **Pore pressure**
Presión intersticial.
- ' **Porosity**
Porosidad.
- ' **Portal**
Boquilla, boca (de un túnel).
- ' **Posts**
Postes.

- ' **Power**
Potencia, fuerza motriz, energía, fuerza.
- ' **Power consumption**
Consumo energético.
- ' **Power line**
Línea de alto voltaje, tendido eléctrico.
- ' **Power pack**
Unidad de fuerza.
- ' **Power plant**
Central eléctrica, complejo hidroeléctrico.
- ' **Power supply**
Energía de accionamiento, suministro de energía.
- ' **Precast**
Prefabricado.
- ' **Precast concrete segments**
Dovelas de hormigón prefabricado.
- ' **Precast segmental lining**
Revestimiento de elementos prefabricados.
- ' **Preconsolidated soil**
Suelo preconsolidado.
- ' **Preparatory work**
Labores de preparación.
- ' **Presplit crack**
Fractura del precorte.
- ' **Presplit holes**
Barrenos de precorte.
- ' **Presplitting**
Precorte.
- ' **Pressure**
Presión, carga.
- ' **Pressure drop**
Caída de presión, pérdida de carga.
- ' **Pressure gauges**
Medidores de presión.
- ' **Pressure head**
Presión de agua hidrostática, altura piezométrica.
- ' **Pressure vessel**
Depósito de presión, tanque de presión.
- ' **Pressure wave**
Onda de presión.
- ' **Pressurizing**
Presurización.
- ' **Prestress**
Pretensado.
- ' **Primary blasting**
Voladura primaria.
- ' **Primary lining**
Revestimiento provisional, revestimiento primario, sostenimiento.
- ' **Primary support**
Revestimiento provisional, revestimiento primario, sostenimiento.



- ' **Principal stress**
Esfuerzo principal, tensión principal.
- ' **Probe**
Sonda.
- ' **Probe hole**
Sondeo de reconocimiento.
- ' **Probing**
Sondeo.
- ' **Probing ahead**
Reconocimiento en avance, sondeo en avance.
- ' **Production cycle**
Ciclo de producción, ciclo de avance.
- ' **Production drilling**
Perforación de explotación.
- ' **Profile**
Perfil, contorno, alzado, corte vertical del terreno.
- ' **Prop**
Sostener, apuntalar, afianzar.
- ' **Propagation**
Propagación.
- ' **Prospecting**
Prospección.
- ' **Prospecting pit**
Cata, calicata, pozo de observación.
- ' **Protrude**
Sobresalir.

- ' **Pull**
Avance por pega.
- ' **Pump**
Bomba.
- ' **Pumpability**
Bombeabilidad.
- ' **Pumped concrete**
Hormigón bombeado.
- ' **Pumping**
Bombeo, extracción, impulsión.
- ' **Pumping station**
Estación de bombeo.
- ' **Pusher leg**
Empujador.
- ' **Puzzolanic cement**
Cemento puzolánico.
- ' **PVC**
Cloruro de polivinilo.
- ' **Pyroclastic rock**
Roca piroclástica.



- ' **Q (Index)**
Índice Q de calidad de la roca.

- ' **Quarry**
Cantera.
- ' **Quartz**
Cuarzo (SiO_2).
- ' **Quartzite**
Cuarzita.
- ' **Quick fuse**
Mecha rápida.



- ' **Rack and pinion**
Engranaje de cremallera y piñón.
- ' **Radial deformation**
Deformación hacia el interior de la excavación según las direcciones radiales.
- ' **Radial jack test**
Ensayo de gatos radiales.
- ' **Rail**
Rail, carril. Ferrocarril.
- ' **Rail - car**
Vagón, vagoneta.
- ' **Rail haulage**
Transporte sobre railes.

- ' **Rail mounted**
Montado sobre railes.
- ' **Rail setting**
Montaje de railes (ferrocarril).
- ' **Rail tunnel**
Túnel ferroviario.
- ' **Railing**
Barandilla, cercado.
- ' **Railway**
Línea de ferrocarril.
- ' **Raise**
Excavación de un pozo "hacia arriba", chimenea.
- ' **Raiseborer**
Cabeza perforadora para ejecución de pozos hacia arriba mediante el sistema *raise bore*.
- ' **Ramp**
Rampa, plano inclinado.
- ' **Rate of driving round**
Avance por ciclo.
- ' **Ravelling**
Desmoronamiento.
- ' **Reamer**
Escariador, ensanchador.
- ' **Reamer bit**
Boca de escariar.
- ' **Reaming head**
Cabeza ensanchadora.



- ' **Rebound**
Rebote, rechazo.
- ' **Reduced charge**
Carga reducida.
- ' **Reek**
Gases desprendidos en una voladura, gas de tiro.
- ' **Relief hole**
Aliviador, barreno auxiliar.
- ' **Refurbishment**
Reacondicionamiento, renovación.
- ' **Refuse dump**
Escombrera, vertedero.
- ' **Reinforced concrete**
Hormigón armado.
- ' **Reinforced hose**
Tubería flexible reforzada.
- ' **Reliability**
Fiabilidad, seguridad de funcionamiento.
- ' **Relief hole**
Barreno de expansión, barreno auxiliar.
- ' **Relieving arches**
Arco de descarga.
- ' **Remolded sample**
Muestra alterada, muestra remoldeada.
- ' **Remote control**
Control remoto.
- ' **Repair**
Reparar, arreglo, reparación.
- ' **Rescue elevator**
Elevador de emergencia.
- ' **Research**
Investigación, prospección.
- ' **Reservoir**
Depósito de agua, embalse.
- ' **Residual strength**
Resistencia residual.
- ' **Residual stress**
Esfuerzo residual, tensión residual.
- ' **Resin**
Resina sintética (cementos químicos).
- ' **Resin cartridges**
Cartuchos de resina.
- ' **Resin grouted anchors**
Bulones anclados con resina.
- ' **Resin grouting**
Inyección con resinas, cementación con resinas inyectadas. Sinónimo de *Chemical grouting*.
- ' **Resistance to blasting, rock factor**
Resistencia a la voladura, factor de roca.
- ' **Reverse**
Marcha atrás.
- ' **Reverse circulation**
Circulación inversa.

- ' **Reverse fault**
Falla inversa.
- ' **Rib**
Cercha, estructura de soporte.
- ' **Ribs and lagging support**
Revestimiento de cerchas y entablado de madera entre cerchas.
- ' **Rifle efect**
Bocazo. Sinónimo de *blow out efect*.
- ' **Rig**
Equipo perforador.
- ' **Ring**
Anillo -pequeña sección de revestimiento para estabilizar una zona puntual inestable-.
- ' **Rip**
Recorte del techo.
- ' **Rippability**
Excavabilidad, ripabilidad.
- ' **Ripper**
Arrancador, escarificador.
- ' **Ripping**
Escarificación.
- ' **Risk**
Riesgo.
- ' **River diversion tunnel**
Túnel de derivación de un río.
- ' **RMR (Rock mass rating)**
Índice RMR de calidad de la roca.
- ' **Road haulage**
Transporte por carretera.
- ' **Road tunnel**
Túnel carretero.
- ' **Roadheader**
Rozadora.
- ' **Roadway**
Camino de rodadura, paso de camiones.
- ' **Rock**
Roca.
- ' **Rock anchor (Rock anchorage)**
Anclaje para roca.
- ' **Rock blasting**
Voladura.
- ' **Rock bolt (Rockbolt)**
Bulón de anclaje puntual, bulón de anclaje mecánico, bulón para rocas.
- ' **Rock chamber**
Cámara subterránea.
- ' **Rock drift**
Galería de roca.
- ' **Rock drill**
Perforadora.
- ' **Rock dowel**
Bulón de anclaje repartido, bulón continuo.
- ' **Rock drill**
Perforadora.



- ' **Rock fall**
Derrumbe, caída de rocas, desprendimiento.
- ' **Rock haulage**
Transporte de escombros.
- ' **Rock mass**
Macizo rocoso.
- ' **Rock matrix**
Matriz rocosa.
- ' **Rock protrusion**
Saliente de roca.
- ' **Rock quality designation (RQD)**
Índice de calidad de la roca RQD (Deere, 1964).
- ' **Rock scaler**
Máquina de sanear.
- ' **Rock storage**
Almacenamiento subterráneo en rocas.
- ' **Rock tunnel**
Túnel en roca, ejecutado en macizos rocosos.
- ' **Rod**
Varilla, varillaje.
- ' **Rod extensometer**
Extensómetro de varilla.
- ' **Roll angle**
Ángulo de giro (en sistemas de direccionamiento de máquinas tuneladoras, por giro sobre su eje horizontal).
- ' **Roller**
Compactador.
- ' **Roller bearing**
Cojinete de rodillos.
- ' **Roller bit**
Cabeza perforadora de rodillos.
- ' **Roller cutter**
Rodillo cortador.
- ' **Rolling resistance**
Resistencia a la rodadura.
- ' **Rolling stock**
Parque de maquinaria, parque móvil.
- ' **Roof**
Bóveda, techo.
- ' **Roof bolt**
Bulón en bóveda, bulón en techo.
- ' **Roof fall**
Caída del techo.
- ' **Roof of drift**
Techo de galería.
- ' **Rope**
Cable entrelazado, cable de tracción, soga.
- ' **Rotary drilling**
Perforación a rotación.
- ' **Rotary percussive drilling**
Perforación a rotopercusión.
- ' **Rotary screw type compressor**
Compresor rotativo de tornillo.

- ' **Rough joint**
Junta rugosa, diaclasa rugosa.
- ' **Roughness**
Aspereza, rugosidad.
- ' **Roughness coefficient**
Coeficiente de rugosidad.
- ' **Round**
Ciclo completo de excavación con explosivos, voladura.
- ' **Round trip**
Maniobra (en perforación de sondeos, el montaje y desmontaje del tren de varillas, para el cambio de coronas o el vaciado del tubo portatestigos.
- ' **Row of cuts**
Hilera de cortes, hilera de cueles.
- ' **Row of holes**
Fila de barrenos.
- ' **RQD (Rock quality designation)**
Índice de calidad de la roca RQD.
- ' **Rubber boots**
Botas de goma.
- ' **Rubber o-ring**
Juntas de goma en anillo cerrado.
- ' **Rubber - Tyred rigs**
Equipos movidos por ruedas de goma.
- ' **Rules**
Reglas, normas.

- ' **Running ground**
Terreno suelto.



- ' **Saddle**
Asiento, soporte, apoyo.
- ' **Safe load**
Carga de seguridad.
- ' **Safety factor**
Factor de seguridad (relación entre las máximas cargas permitidas y la máxima carga actuante).
- ' **Safety fuse**
Mecha de seguridad.
- ' **Safety measures**
Medidas de seguridad, medidas contra accidentes.
- ' **Sample**
Muestra.
- ' **Sampling**
Toma de muestras, muestreo.
- ' **Sand**
Arena (tamaño de partículas comprendido entre 2 y 0,062 mm).
- ' **Sandstone**
Arenisca.

- ' **Saturation**
Saturación.
- ' **Scaffold**
Andamio, cimbra.
- ' **Scale bar**
Escala gráfica.
- ' **Scale of Mohs**
Escala de dureza de Mohs.
- ' **Scaler**
Perfiladora, máquina de sanear.
- ' **Scaling**
Perfilado, saneado de la roca.
- ' **Scheme**
Plan, esquema, proyecto.
- ' **Schist**
Esquistos.
- ' **Schistosity**
Esquistosidad.
- ' **Scissor lifting table (or platform)**
Plataforma (de trabajo) elevable por sistema de tijera.
- ' **Scrapers**
Rascadores, recogedores.
- ' **Screen**
Tamiz, rejilla, filtro.
- ' **Screw auger**
Barrena helicoidal.
- ' **Screw conveyor**
Transportadora de tornillo sinfín.
- ' **Screw feed**
Avance de tornillo sinfín, deslizadera de husillo.
- ' **Screwed pipe**
Tubería roscada.
- ' **Scrubber**
Depurador, purificador del aire, depurador de gases de escape.
- ' **Seal**
Sellar, estancar, impermeabilizar.
- ' **Seam**
Filón, vena, veta.
- ' **Secondary blasting**
Voladura secundaria.
- ' **Secondary lining**
Revestimiento secundario, revestimiento definitivo.
- ' **Section**
Sección, perfil.
- ' **Sedimentary rock**
Roca sedimentaria.
- ' **Seepage**
Filtración, infiltración.
- ' **Segments**
Dovelas.
- ' **Segment bogie**
Transportador de dovelas.
- ' **Segment erector**
Colocador de dovelas, erector de dovelas.



- ' **Segmental lining**
Revestimiento de dovelas.
- ' **Seismic activity**
Actividad sísmica.
- ' **Seismic refraction**
Sísmica de refracción.
- ' **Self-dumping**
Autobasculante.
- ' **Selfaspirating engine**
Motor atmosférico.
- ' **Semi-transverse ventilation**
Ventilación semitransversal
(ventilación mixta entre ventilación longitudinal y transversal).
- ' **Sensor**
Sensor, detector, captador, sonda.
- ' **Serpentine**
Serpentina (roca básica).
- ' **Service platform**
Plataformas de trabajo instaladas sobre bastidor móvil acoplables a otras máquinas que operan en el interior de un túnel.
- ' **Set**
Cercha, anillo o marco de metal o de madera que soporta las paredes de una excavación. Conjunto de elementos, juego.
- ' **Setback**
Interrupción, retraso, demora, contratiempo.
- ' **Setting out**
Jalonamiento, replanteo, trazado.
- ' **Settlement**
Asiento, asentamiento. Poblado de obra.
- ' **Settlement tanks**
Tanques de decantación.
- ' **Sewage tunnel**
Túnel para aguas fecales, túnel de desagüe.
- ' **Sewer**
Alcantarilla, drenaje, cloaca.
- ' **S.F.R.S. (Steel fibre reinforced shotcrete)**
Hormigón proyectado reforzado con fibras de acero.
- ' **Shaft**
Pozo.
- ' **Shaft sinking**
Profundización de pozos.
- ' **Shafthauling system**
Sistema de desescombro a través de pozo.
- ' **Shale**
Pizarra.
- ' **Shallow depth tunnel**
Túnel poco profundo (< 20 m según normas ITA).
- ' **Shaly rock**
Roca pizarrosa, roca esquistosa.



- ' **Shank**
Culata de barrena.
- ' **Shaped charges**
Cargas conformadas.
- ' **Shattering**
Fragmentación.
- ' **Shear**
Cizalla, corte.
- ' **Shear failure**
Rotura por cizallamiento.
- ' **Shear modulus**
Módulo de rigidez, módulo de cizalla.
- ' **Shear stiffnes**
Rigidez al cizallamiento.
- ' **Shear strain**
Deformación por esfuerzo constante.
- ' **Shear strength**
Resistencia al corte, resistencia al cizallamiento.
- ' **Shear stress**
Esfuerzo cortante, esfuerzo de cizalla.
- ' **Shearing V-cut**
Cuele en V, cuele en cuña.
- ' **Sheepsfoot roller**
Compactador de pata de cabra.
- ' **Sheet**
Lámina, hoja, placa. Encofrado.
- ' **Sheetpiling**
Tablestacado - línea de pilas interconectadas colocadas individualmente en el terreno para formar una pared continua previamente al inicio de una excavación.
- ' **Shield tail seal**
Sellador posterior de un escudo tunelador.
- ' **Shield tunnelling machine**
Escudo tunelador, máquina tuneladora con escudo.
- ' **Shift**
Turno de trabajo, jornada de trabajo.
- ' **Shock wave**
Onda de choque.
- ' **Shootability**
Proyectabilidad.
- ' **Shooting**
Lanzamiento, proyección. Técnica utilizada en la ejecución de hormigón proyectado.
- ' **Short - circuit**
Cortocircuito.
- ' **Short delay blasting**
Voladura de microrretardo.
- ' **Short length tunnel**
Túnel corto - longitud inferior a 0,5 km según normas ITA .
- ' **Short term**
Corto plazo.



- ' **Shot**
Disparo, tiro, pega, voladura, golpe.
- ' **Shot firer**
Artillero.
- ' **Shot rock**
Piedra de voladura, escombros de voladura.
- ' **Shotcrete**
Hormigón proyectado - fabricado con áridos finos que se instala por proyección a distancia por medio de una lanzadera de aire comprimido.
- ' **Shove**
Empuje.
- ' **Shovel**
Excavadora, cargadora.
- ' **Shrinkage**
Contracción, retracción por fraguado.
- ' **Shrinkage factor**
Coeficiente de consolidación.
- ' **Shrinkage limit**
Límite de retracción.
- ' **Shut down**
Interrupción temporal, parada.
- ' **Shuttle conveyor**
Transportador reversible.
- ' **Shuttle train**
Tren lanzadera.
- ' **Side dump loader**
Cargadora de vuelco lateral.
- ' **Side stoping**
Arranque lateral.
- ' **Side - tip cars**
Vagonetas de desescombro con vuelco lateral.
- ' **Sidewalk**
Acera.
- ' **Side wall**
Hastial.
- ' **Signalling**
Señalización.
- ' **Silencers**
Silenciadores, amortiguadores de sonidos.
- ' **Silica gel grouting**
Inyección de geles silíceos.
- ' **Silicosis**
Silicosis - neumoconiosis causada por la inhalación prolongada de polvo de sílice o cuarzo-.
- ' **Silt**
Limo.
- ' **Siltstones**
Limonitas, limos consolidados.
- ' **Sink**
Ahondar, perforar un pozo.
- ' **Sinking**
Hundimiento.
- ' **Site manager**
Jefe de obra.

- ' **Six hole horizontal wedge cut**
Cuele paralelo de seis barrenos.
- ' **Slab blasting**
Voladura con despegue.
- ' **Slabby rock**
Roca laminada, de fácil disgregación en plaquetas.
- ' **Slabbing**
Lajeamiento - alteración o descomposición de la roca en lascas o plaquetas.
- ' **Slaking**
Aflojamiento, desmoronamiento.
- ' **Slate**
Pizarra.
- ' **Slickensides**
Espejos de falla.
- ' **Slide**
Deslizamiento, corrimiento (de tierras).
- ' **Sliding gate**
Compuerta corredera - regula la salida de lodos y detritus-.
- ' **Sliding mould**
Encofrado deslizante.
- ' **Sliding - vane rotary compressor**
Compresor de aletas corredizas.
- ' **Slime**
Lodo, cieno (raramente utilizado para mencionar lodos de perforación).
- ' **Slope**
Buzamiento, inclinación. Ladera, cuesta, talud. Pendiente.
- ' **Sloughing**
Desprendimiento de rocas.
- ' **Sludge**
Lodo, cieno, fango. Sedimento de lodos de perforación.
- ' **Slurry**
Lodo de perforación.
- ' **Slurry earth pressure balance**
Compensación de la presión de tierras mediante lodos a presión.
- ' **Slurry shield**
Escudo perforador con lodos y cámara de presión, escudo bentonítico.
- ' **Slurry trench**
Pantalla-muro pantalla ejecutado con lodos-.
- ' **Slurry tunnelling machine**
Máquinas tuneladoras que utilizan lodos de perforación. Sinónimo de escudo bentonítico.
- ' **Small tunnel**
Túnel pequeño (3 - 19 m²).
- ' **Smokiness**
Contaminación por humos.
- ' **Smooth bore lining**
Revestimiento de acabado interior liso y uniforme.
- ' **Soft clay**
Arcilla blanda.



- ' **Soft - ground shield**
Escudo para terrenos blandos.
- ' **Soil overburden**
Recubrimiento de suelo.
- ' **Sole**
Fondo, suelo, piso.
- ' **Solid rock**
Roca maciza.
- ' **Sonic log**
Diagrafía sónica.
- ' **Source of power**
Fuente de energía.
- ' **Spacing**
Espaciamiento, distancia entre barrenos.
- ' **Spalling**
Descostamiento, descamación, lajeamiento.
- ' **Span**
Tramo, espacio, vano, distancia.
Dimensión mayor de una excavación.
- ' **Specific charge**
Carga específica.
- ' **Specimen**
Muestra.
- ' **Speed up**
Aumento de la producción.
- ' **Spiles, spiling**
Revestimiento en techo, avance con tablestacas, "paraguas".
- ' **Spirit level**
Nivel de burbuja.
- ' **Split core barrel**
Portatestigos abierto.
- ' **Split set bolt**
Bulón *split set* - bulón formado por un cilindro metálico abierto por una ranura-.
- ' **Splitting**
Agrietamiento, fracturación.
- ' **Spoil**
Escombros.
- ' **Spontaneous potential log**
Diagrafía de potencial espontáneo - perfil vertical de las diferencias de potencial entre un electrodo móvil introducido en un sondeo y un electrodo fijo situado en la superficie-.
- ' **Spot bolting**
Bulonado puntual esporádico.
- ' **Sprayed concrete**
Hormigón proyectado-sinónimo de *shotcrete*-.
- ' **Spreader ring**
Anillo repartidor de cargas en una estación de empuje.
- ' **Spring switch**
Cambiavía automático.
- ' **Squeezing ground**
Terreno fluyente, terreno deformable.



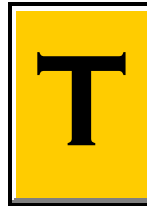
- ' **Squeezing rocks**
Rocas deformables.
- ' **Stability**
Estabilidad.
- ' **Stability of detonation**
Estabilidad de detonación.
- ' **Stainless steel**
Acero inoxidable.
- ' **Stand - up time**
Tiempo de estabilidad.
- ' **Staple shaft**
Pozo ciego, pozo interior.
- ' **Start - up**
Arrancar, empezar a funcionar.
- ' **Starting**
Arranque, puesta en marcha (máquinas).
- ' **Static electricity**
Electricidad estática.
- ' **Stator**
Estator, álabes fijos.
- ' **Statutory authority**
Autoridad competente.
- ' **Steel**
Acero.
- ' **Steel arche**
Cercha, soporte metálico transversal.
- ' **Steel fibres**
Fibras de acero.
- ' **Steel liner**
Forro o revestimiento de acero.
- ' **Steel rib setting device**
Colocador de cerchas, erector de cerchas.
- ' **Steel set**
Cercha de acero.
- ' **Steep incline**
Galería inclinada, plano inclinado.
- ' **Stemming**
Retacado.
- ' **Stereographic net**
Plantilla de proyección estereográfica.
- ' **Stick charge**
Carga de cartuchos.
- ' **Stiff**
Fuerte, duro, compacto, rígido.
- ' **Stiffness**
Rigidez.
- ' **Stockpile**
Escombrera, vertedero.
- ' **Stones**
Piedras, fragmentos de rocas.
- ' **Stone crusher**
Machacadora, trituradora.
- ' **Stone drift**
Galería en estéril.
- ' **Stope**
Destroza.

- ' **Stoper**
Perforadora para realces.
- ' **Stoppages**
Interrupciones.
- ' **Storage**
Almacenamiento.
- ' **Storage undergrounds**
Instalaciones subterráneas de almacenamiento.
- ' **Storm drain**
Colector de aguas pluviales.
- ' **Strain**
Deformación. Deformación relativa.
- ' **Strain field**
Campo de deformaciones.
- ' **Strain-gauges**
Medidores de deformación eléctricos.
- ' **Strata**
Capa, estrato.
- ' **Stray currents**
Corrientes parásitas, corrientes de fuga (electricidad).
- ' **Strength**
Resistencia.
- ' **Strengthen**
Reforzar, consolidar.
- ' **Stress**
Esfuerzo, tensión.
- ' **Stress field**
Campo de esfuerzos, campo de tensiones.
- ' **Stressed rock**
Rocas comprimidas, rocas tensionadas o sometidas a esfuerzos.
- ' **Strike**
Dirección.
- ' **String**
Cuerda, sarta. Tren de varillas para la ejecución de sondeos.
- ' **Strip footing**
Zapata corrida.
- ' **Stripping**
Desbroce.
- ' **Strut**
Poste, puntal, columna.
- ' **Stub switch**
Cambiavía de tope.
- ' **Stuck (drill) steel**
Barrena atascada.
- ' **Subgrade**
Explanación.
- ' **Submersible pump**
Bomba sumergible.
- ' **Submit an offer**
Presentar oferta, ofertar.
- ' **Submission date**
Fecha de presentación.



- ' **Sulphates**
Sulfatos.
- ' **Sump**
Sumidero, colector de agua.
- ' **Supercharged engine**
Motor sobrealimentado.
- ' **Supply**
Abastecer, abastecimiento, suministro.
- ' **Support**
Sostenimiento.
- ' **Surface subsidence**
Subsidencia en superficie.
- ' **Surge chamber**
Cámara de equilibrio, cámara de compensación.
- ' **Suspension grouting**
Inyección de lechada.
- ' **Swellex bolt**
Bulón *swellex*- se expande por inyección de agua en su interior y actúa por fricción-.
- ' **Swelling**
Hinchamiento.
- ' **Swelling ground**
Terreno hinchable o expansivo.
- ' **Switch**
Interruptor, conmutador (electricidad). Cambiavía (ferrocarril).

- ' **Switch - off**
Desconectar, cortar la corriente.
- ' **Switch - on**
Conectar, dar corriente.
- ' **Switch plate**
Placa de maniobra.
- ' **Syncline**
Sinclinal.



- ' **TBM (Tunnel boring machine)**
Máquina tuneladora normalmente de sección completa, diseñada para la excavación de macizos rocosos competentes.
- ' **Tail of the shield**
Parte posterior de un escudo tunelador, cola del escudo.
- ' **Tailrace tunnel**
Túnel de descarga.
- ' **Tamp**
Apisonar, consolidar terrenos.
- ' **Tamping**
Atacado.

- ' **Tamping stick**
Atacador.
- ' **Telescopic feed**
Avance telescópico.
- ' **Tandem switch**
Cambiavía en *tandem*.
- ' **Tankcar**
Vagón cuba, vagón cisterna.
- ' **Tape extensometer**
Extensómetro de cinta.
- ' **Tapeline**
Cinta métrica.
- ' **Tar**
Alquitrán, brea.
- ' **Tare**
Tara, peso en vacío.
- ' **Target**
Punto de referencia o de medida.
Mira topográfica. Receptor de rayos láser incorporados a una máquina tuneladora.
- ' **Tectonic**
Tectónica, dinámica de la corteza terrestre.
- ' **Tectonic stresses**
Esfuerzos tectónicos.
- ' **Telescopic feed**
Deslizadora telescópica,
alimentación telescópica.
- ' **Telescopic form**
Encofrado telescópico.
- ' **Telescopic shutter**
Encofrado telescópico.
- ' **Temperature log**
Diagrafía de temperatura -perfil vertical de la variación de temperatura a lo largo de un sondeo, determinado por una onda termométrica-.
- ' **Temperature probe**
Sonda termométrica.
- ' **Temporary support**
Sostenimiento, revestimiento temporal - puede o debe ser retirado por incompatibilidad con el revestimiento definitivo-.
- ' **Tender**
Licitador, ofertante, licitar.
- ' **Tensile failure**
Rotura producida por tracción.
- ' **Tensile strength**
Resistencia a la tracción.
- ' **Tensile stress**
Esfuerzo de tracción.
- ' **Tension**
Tracción.
- ' **Test pit**
Calicata -pozo pequeño para retirar la capa de suelos y roca meteorizada y reconocer las características de los terrenos subyacentes-.
- ' **Texture**
Textura.

- ' **Thermal drilling**
Perforación térmica.
- ' **Thermosetting resin**
Resina de endurecimiento térmico.
- ' **Threadbar**
Barras, varillas provistas de rosca.
- ' **Threaded joint**
Acoplamiento de rosca, junta roscada.
- ' **Threaded integral steels**
Barrenas integrales con extremos roscados -barrenas con boca integral y culata roscada para acoplamiento de barras de extensión-.
- ' **Three-phase network**
Red trifásica (electricidad).
- ' **Threshold limit value (TLV-Value)**
Valor límite, valor límite admisible.
- ' **Threshold zone**
Umbral, zona de comienzo de un túnel detrás de la boquilla -denominación utilizada en iluminación de túneles para señalar la zona que requiere la máxima iluminación-.
- ' **Threshold and portal illuminance ratio**
Relación de intensidad luminosa entre el exterior y zona de entrada a un túnel.
- ' **Three-phase squirrel-cage motor**
Motor trifásico con inducido en cortocircuito.
- ' **Throwing distance**
Distancia de lanzamiento -en cargadoras de vuelco posterior, distancia de lanzamiento de la carga hacia la parte posterior que permite el empleo de vagones de carga de mayor o menor longitud.
- ' **Thrust system**
Sistema de empuje.
- ' **Thrustmole**
Perforadora ciega por presión. Sinónimo de *bursting shield* o *miling head*.
- ' **Tight**
Hermético, estanco. Apretado, justo.
- ' **Till soil**
Tillita, depósitos glaciares.
- ' **Tiltmeter**
Clinómetro.
- ' **Timber**
Madera para construcción.
- ' **Timbering**
Entibación.
- ' **Timberman**
Entibador.
- ' **Timber support**
Sostenimiento de madera, soporte de madera.
- ' **Timer**
Temporizador, cronómetro.

- ' **Tip**
Volcar.
- ' **Toe hole**
Zapatera.
- ' **Toll**
Peaje.
- ' **Top galery**
Galería de techo.
- ' **Top heading**
Parte superior o de bóveda de una caverna subterránea excavada en bancadas. Media sección. Galería de avance en bóveda.
- ' **Torpedo**
Torpedo, sonda exploratoria.
- ' **Torque**
Fuerza de giro, par de fuerzas, par motor.
- ' **Total charge**
Carga total.
- ' **Total pressure cells**
Células de presión total, miden presiones totales tanto provenientes de presiones intersticiales como efectivas.
- ' **Toughness**
Tenacidad, endurecimiento, resistencia.
- ' **Track**
Vía, carriles (de ferrocarril).
- ' **Track extension**
Prolongación del tendido de vías.
- ' **Track gauge**
Ancho de vía (de ferrocarril).
- ' **Traffic count**
Aforo de tráfico.
- ' **Training**
Adiestramiento.
- ' **Tramming in**
Desplazamiento hacia el frente -sentido de desplazamiento en el interior de un túnel-.
- ' **Tramming out**
Desplazamiento hacia el exterior.
- ' **Transducers**
Transductores -aparatos medidores incorporados a sensores y aparatos de control-.
- ' **Transformers**
Transformadores (electricidad).
- ' **Transition zone**
Zona de transición -en iluminación de túneles, la zona intermedia, situada entre el umbral de entrada y la zona interior de un túnel, con requerimiento de iluminación intermedio entre ambas-.
- ' **Transverse drum**
Cabeza rodadora transversal.
- ' **Transverse ventilation**
Ventilación transversal.
- ' **Travelling way**
Galería de comunicación.



- ' **Trench**
Trinchera, zanja.
- ' **Triaxial cell**
Aparato de ensayo triaxial.
- ' **Triaxial compressive test**
Ensayo de compresión triaxial.
- ' **Triaxial compressive stresses**
Esfuerzos en la compresión triaxial.
- ' **Trolley**
Vagoneta, carretilla, etc.
- ' **Truck mixer**
Camión hormigonera.
- ' **True density**
Densidad absoluta.
- ' **Trunk sewer**
Colector principal.
- ' **Tungsten carbide**
Carburo de tungsteno, metal duro.
- ' **Tunnel**
Túnel.
- ' **Tunnel boring machine (TBM)**
Máquina tuneladora.
- ' **Tunnel "Daylighted"**
Túnel calado al exterior (finalizado).
Túnel hundido con chimenea que alcanza a la superficie del terreno.
- ' **Tunnel face**
Frente de túnel, bóveda.
- ' **Tunnel shield**
Escudo tunelador.

- ' **Tunnel roof (back)**
Techo de túnel, bóveda.
- ' **Tunnelling cycle**
Ciclo de avance - conjunto de operaciones que conforman un ciclo de avance en túneles en construcción-.
- ' **Turbines**
Turbinas.
- ' **Turnkey bid**
Oferta llave en mano.
- ' **"Turnkey" type contract**
Contrato "llave en mano" que incluye el diseño y la construcción.
- ' **Turnout**
Cambiavía, desviadero.



- ' **Ultrasound**
Ultrasonido.
- ' **Undergrounds**
Instalaciones subterráneas.
- ' **Underhand stope**
Arranque por bancadas.
- ' **Underpinning**
Recalce, reparación o refuerzos en cimientos.



- ' **Underprofile**
Subexcavación - parte de una excavación que no alcanza los límites definidos en el proyecto-.
- ' **Undisturbed sample**
Muestra inalterada, válida para determinar las propiedades del material *in situ*.
- ' **Uniaxial compressive strength**
Resistencia a compresión simple.
- ' **Uniaxial tensile test**
Ensayo de tracción uniaxial.
- ' **Unit-price bidding**
Oferta por precios unitarios.
- ' **Unlined tunnel**
Túnel sin revestimiento.
- ' **Unprofitable**
Antieconómico.
- ' **Unsupported tunnel**
Túnel sin revestimiento.
- ' **Unwater**
Drenar, achicar.
- ' **Up-hole construction**
Construcción de pozo "hacia arriba".
- ' **Upgrade**
Cuesta arriba, pendiente ascendente.
- ' **Uplift**
Levantamiento.

- ' **"Upset" price**
Precio unitario de proyecto, precio de referencia.
- ' **Upward gradient**
Pendiente ascendente.
- ' **Utility**
Servicio, utilidad. Empresa de servicio público.
- ' **Utility tunnels**
Túneles para servicios públicos en general no usados por el público.



- ' **V-Belt**
Correa trapezoidal.
- ' **V-Cut**
Cuele en "V", cuele en cuña.
- ' **Vacuum switchgear**
Interruptor en vacío -utilizados en líneas de alto voltaje-.
- ' **Value engineering**
Mejoras durante la construcción.
- ' **Valve**
Válvula.
- ' **Vane-shear test**
Ensayo de corte con molinete.

‘ **Variable blade-pitch axial flow fans**

Ventiladores de álabes de paso variable y flujo axial.

‘ **Ventilation tunnel**

Túnel de ventilación.

‘ **Vertical fan cut**

Cuele vertical en abanico.

‘ **Very deep tunnel**

Túnel muy profundo - profundidad superior a 500 m según normas ITA-

‘ **Very large tunnel**

Túnel de gran tamaño, más de 100m² .

‘ **Very long length tunnel**

Túnel de gran longitud, más de 10 km.

‘ **Vibrating screens**

Criba vibrante.

‘ **Viscosity**

Viscosidad.

‘ **Vitiated air**

Aire viciado, aire contaminado.

‘ **Void**

Hueco, poro, intersticio, cavidad.

‘ **Voltage**

Voltaje, tensión eléctrica.

‘ **Volume flow**

Gasto volumétrico, caudal volumétrico.

‘ **Volumetric strains**

Deformaciones volumétricas.



‘ **Wagon**

Vagón, vagoneta.

‘ **Wall**

Muro, banco de roca natural.

‘ **Wall of shaft**

Pared de pozo.

‘ **Wall rock**

Roca lateral.

‘ **Warning**

Alarma, advertencia, señal.

‘ **Warning lighth**

Luz de aviso, luz de advertencia.

‘ **Warning poster**

Cartel de aviso de peligro.

‘ **Warning signal**

Señal de alarma.

‘ **Washer**

Arandela.

‘ **Washing**

Lavado.

- ' **Waste rock**
Escombros, roca estéril, ganga.
- ' **Waste water**
Aguas residuales, aguas de descarga.
- ' **Water adit**
Galería de desagüe.
- ' **Water blast**
Chorro de agua a presión.
- ' **Water content**
Contenido en agua, humedad natural (de suelos y rocas).
- ' **Water flushing**
Barrido por agua.
- ' **Water hammer**
Golpe de ariete.
- ' **Water head**
Carga de agua, presión de agua, carga hidrostática.
- ' **Water injection test**
Pruebas de permeabilidad con inyección de agua.
- ' **Water ratio**
Contenido en agua, humedad natural (de suelos y rocas).
- ' **Water supply**
Acometida de aguas, abastecimiento de agua.
- ' **Water table**
Nivel freático.
- ' **Water cooled (Watercooled)**
Refrigerado por agua.
- ' **Water tight**
Estanco al agua, impermeable.
- ' **Watering**
Riego.
- ' **Waterlogged soft ground**
Suelos blandos saturados de agua.
- ' **Water proof**
Resistente al agua, impermeable.
- ' **Watertight**
Estanco, impermeable.
- ' **Weak rock**
Roca poco consistente.
- ' **Weakness zones**
Zonas débiles, zonas de debilidad.
- ' **Wear resistance**
Resistencia al desgaste.
- ' **Wearing course**
Capa de rodadura.
- ' **Weathering**
Meteorización, descomposición a la intemperie, alteración.
- ' **Wedge cut with slab-holes**
Cuello con barrenos en diagonal.
- ' **Wedge of rock**
Cuña de roca.
- ' **Weight**
Peso, tara.



- ' **Weld**
Soldadura, soldar.
 - ' **Well**
Pozo, sondeo para captación de agua, petróleo, etc.
 - ' **Well logging**
Diagrafía.
 - ' **Wet concrete**
Hormigón con exceso de agua.
 - ' **Wet flushing**
Humectación.
 - ' **Wet mix shotcrete**
Hormigón proyectado por vía húmeda.
 - ' **Winch**
Cabria, cabestrante.
 - ' **Winding engine**
Máquina de extracción.
 - ' **Widia**
Widia - material resistente al desgaste-.
 - ' **Wire**
Alambre, hilo metálico.
 - ' **Wire mesh**
Mallazo, malla metálica.
 - ' **Wire-line equipment**
Equipo *wire-line*.
 - ' **Wood tubing**
Revestimiento de pozo.
 - ' **Work-related injury**
Accidente de trabajo.
 - ' **Workbench**
Banco de taller, banco de trabajo.
 - ' **Working**
Obra, trabajo, tajo.
 - ' **Working capital**
Capital circulante, capital activo.
 - ' **Working face**
Frente de trabajo.
 - ' **Worklight units**
Faros, luces de trabajo.
 - ' **Workshop**
Taller, almacén.
 - ' **Wrap-up insurance**
Seguro multirriesgo contratado por la administración o cliente.
 - ' **Wrenches**
Llaves de apriete (de tuercas, varillas, etc.).
- 
- ' **"Y" Switch**
Cambiavía en "Y".



- ' **Yard**
Patio, explanación. Parque de prefabricados, maquinaria, etc.
- ' **Yield**
Fluencia, deformación plástica.
- ' **Yield stress**
Límite elástico.
- ' **Yielding support**
Revestimiento flexible.
- ' **Young's module**
Módulo de Young.